

11313

**Rapport**  
**du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale**  
**sur le résultat de la votation populaire du 5 mars 1972**  
**concernant l'initiative populaire en vue de la création d'un fonds**  
**pour la construction de logements et l'arrêté fédéral**  
**sur la construction de logements ainsi que l'arrêté fédéral**  
**sur la déclaration de force obligatoire générale de baux à loyer**  
**et sur des mesures en vue de la protection des locataires**

(Du 25 mai 1972)

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs,

Le 17 décembre 1971, vous avez adopté un arrêté sur l'initiative du 4 février 1971 en vue de la création d'un fonds pour la construction de logements en même temps qu'un contre-projet (arrêté sur la construction de logements) invitant le peuple et les cantons à rejeter l'initiative et à adopter le contre-projet. Le même jour, vous avez adopté un arrêté sur la déclaration de force obligatoire générale de baux à loyer et sur des mesures en vue de la protection des locataires.

La votation sur ces deux objets a eu lieu le 5 mars 1972. Les résultats en sont consignés dans les tableaux ci-après. Il en ressort que:

1. *a.* L'initiative a été rejetée par 835 315 voix contre 360 262, ainsi que par tous les cantons;
- b.* Le contre-projet a été accepté par 727 629 voix contre 432 872, ainsi que par tous les cantons sauf un;
2. L'arrêté sur la protection des locataires a été accepté par 1 057 322 voix contre 180 795, ainsi que par tous les cantons.  
Il n'y a pas eu de réclamations.

Nous avons l'honneur de vous proposer de valider les résultats de la votation en adoptant les projets d'arrêtés ci-après.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 25 mai 1972

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,

**Celio**

Le chancelier de la Confédération,

**Huber**

Votation populaire du 5 mars 1972 concernant: a) l'initiative populaire en vue de la création d'un fonds pour la construction de logements  
b) l'arrêté fédéral (contre-projet) sur la construction de logements

Cantons	Electeurs	Participation		Bulletin n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	a) Initiative				b) Contre-projet			
		Bulletins rentrés	en pour-cent	Blancs	Nuls		Oui	Non	Vote des cantons		Oui	Non	Vote des cantons	
									Oui	Non			Oui	Non
Zurich	646 745	298 613	46,2	6 945	2 266	289 402	98 090	180 845	—	1	164 427	105 056	1	—
Berne	601 619	176 369	29,3	1 225	1 690	173 454	57 728	109 426	—	1	92 198	69 503	1	—
Lucerne	165 901	53 663	32,3	352	1 455	51 856	16 491	34 485	—	1	27 783	21 837	1	—
Uri	19 753	9 129	46,2	380	127	8 622	2 935	5 186	—	1	4 325	3 316	1	—
Schwyz	51 311	18 372	35,8	215	478	17 679	5 123	11 992	—	1	8 651	7 634	—	1
Unterwald-le-Haut	14 448	4 356	30,1	64	89	4 203	980	3 081	—	1/2	2 398	1 526	1/2	—
Unterwald-le-Bas	14 818	7 408	50,0	146	41	7 221	2 003	5 045	—	1/2	4 286	2 606	1/2	—
Glaris	21 932	8 021	36,6	68	226	7 727	2 012	5 567	—	1	4 696	2 703	1	—
Zoug	37 407	18 370	49,1	289	126	17 955	5 758	11 588	—	1	10 261	6 546	1	—
Fribourg	104 940	30 838	29,4	537	618	29 683	6 002	21 599	—	1	19 125	8 515	1	—
Soleure	128 346	42 155	32,8	1 162	556	40 437	14 715	24 651	—	1	20 312	17 263	1	—
Bâle-Ville	149 996	64 245	42,8	2 149	1 432	60 664	20 678	36 337	—	1/2	34 725	18 968	1/2	—
Bâle-Campagne	115 966	44 897	38,7	620	248	44 029	15 069	27 193	—	1/2	22 946	17 350	1/2	—
Schaffhouse	41 097	29 139	70,9	1 823	195	27 121	7 570	18 007	—	1	15 666	8 385	1	—
Appenzell-Rh. Ext.	28 811	12 589	43,7	378	66	12 145	2 773	8 609	—	1/2	7 147	4 229	1/2	—
Appenzell-Rh. Int.	7 590	2 948	38,8	38	5	2 905	352	2 495	—	1/2	2 044	767	1/2	—
Saint-Gall	212 460	93 636	44,1	1 953	940	90 743	24 032	62 722	—	1	51 870	32 715	1	—
Grisons	89 906	33 496	37,3	1 130	429	31 937	9 212	19 749	—	1	18 016	10 220	1	—
Argovie	234 712	93 742	39,9	3 577	675	89 490	27 776	57 385	—	1	46 781	35 226	1	—
Thurgovie	97 409	49 854	51,2	1 591	249	48 014	9 286	37 212	—	1	28 636	16 293	1	—
Tessin	134 522	33 833	25,2	402	249	33 182	6 185	25 682	—	1	23 334	8 650	1	—
Vaud	289 919	70 691	24,4	1 129	1 044	68 518	12 139	54 627	—	1	50 682	15 753	1	—
Valais	121 199	22 766	18,8	183	558	22 025	3 721	18 018	—	1	15 780	5 464	1	—
Neuchâtel	96 086	24 583	25,6	353	443	23 787	4 102	19 095	—	1	16 934	6 057	1	—
Genève	173 866	42 180	24,3	265	222	41 693	5 560	34 719	—	1	34 606	6 290	1	—
Total	3 600 759	1 285 893	35,7	26 974	14 427	1 244 492	360 262	835 315	—	19 1/2	727 629	432 872	18 1/2	1
						Majorité absolue 622 247								

Votation populaire du 5 mars 1972 sur l'arrêté fédéral concernant la protection des locataires

Cantons	Electeurs	Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Vote des cantons	
		Bulletins rentrés	En pour-cent	Blancs	Nuls				Oui	Non
Zurich .....	646 745	298 170	46,1	12 404	52	285 714	254 179	31 535	1	—
Berne .....	601 619	176 370	29,3	4 735	201	171 434	145 233	26 201	1	—
Lucerne .....	165 901	53 647	32,3	965	33	52 649	43 271	9 378	1	—
Uri .....	19 753	9 157	46,4	477	29	8 651	6 749	1 902	1	—
Schwyz .....	51 311	18 359	35,8	622	4	17 733	12 902	4 831	1	—
Unterwald-le-Haut ...	14 448	4 356	30,1	199	3	4 154	3 225	929	1/2	—
Unterwald-le-Bas .....	14 818	7 407	50,0	172	6	7 229	5 910	1 319	1/2	—
Glaris .....	21 932	8 021	36,6	164	12	7 845	6 632	1 213	1	—
Zoug .....	37 407	18 373	49,1	382	57	17 934	15 352	2 582	1	—
Fribourg .....	104 940	30 834	29,4	1 097	167	29 570	24 880	4 690	1	—
Soleure .....	128 346	42 155	32,8	1 162	556	40 437	32 962	7 475	1	—
Bâle-Ville .....	149 996	64 031	42,7	3 898	23	60 110	53 499	6 611	1/2	—
Bâle-Campagne .....	115 966	44 922	38,7	1 110	34	43 778	36 392	7 386	1/2	—
Schaffhouse .....	41 097	29 276	71,2	2 336	13	26 927	23 414	3 513	1	—
Appenzell Rh.-Ext. ...	28 811	12 676	44,0	534	6	12 136	9 808	2 328	1/2	—
Appenzell Rh.-Int. ...	7 590	2 948	38,8	38	5	2 905	2 361	544	1/2	—
Saint-Gall .....	212 460	93 526	44,0	2 337	261	90 928	74 537	16 391	1	—
Grisons .....	89 906	33 400	37,1	1 594	47	31 759	25 981	5 778	1	—
Argovie .....	234 712	94 152	40,1	4 532	30	89 590	71 789	17 801	1	—
Thurgovie .....	97 409	49 896	51,2	2 248	13	47 635	38 155	9 480	1	—
Tessin .....	134 522	33 833	25,2	553	136	33 144	29 163	3 981	1	—
Vaud .....	289 919	70 694	24,4	1 708	80	68 906	61 521	7 385	1	—
Valais .....	121 199	22 746	18,8	547	55	22 144	18 308	3 836	1	—
Neuchâtel .....	96 086	24 585	25,6	353	59	23 323	20 548	2 775	1	—
Genève .....	173 866	42 180	24,3	621	77	41 482	40 551	931	1	—
Total	3 600 759	1 285 714	35,7	45 638	1 959	1 238 117	1 057 322	180 795	198/2	—
						Majorité absolue: 619 059				

(Projet)

**Arrêté fédéral**  
**concernant le résultat de la votation populaire du 5 mars 1972**  
**sur l'initiative en vue de la création d'un fonds**  
**pour la construction de logements**

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*

vu les procès-verbaux de la votation du 5 mars 1972 sur l'initiative populaire du 4 février 1971 en vue de la création d'un fonds pour la construction de logements;

vu le rapport du Conseil fédéral du 25 mai 1972 <sup>1)</sup>;

actes desquels il ressort que l'initiative a été rejetée par 835 315 voix contre 360 262, sur 1 244 492 suffrages valablement exprimés, ainsi que par tous les cantons,

*arrête:*

Article premier

Il est pris acte du résultat de la votation populaire du 5 mars 1972.

Art. 2

L'initiative populaire du 4 février 1971 en vue de la création d'un fonds pour la construction de logements est déclarée rejetée.

20563

<sup>1)</sup> FF 1972 I 1295

**Arrêté fédéral**  
**concernant le résultat de la votation populaire du 5 mars 1972**  
**relative à l'arrêté fédéral portant insertion dans la constitution**  
**d'un article 34<sup>sexies</sup> sur la construction de logements**

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*

vu les procès-verbaux de la votation du 5 mars 1972 sur l'arrêté fédéral du 17 décembre 1971 portant insertion dans la constitution d'un article 34<sup>sexies</sup> sur la construction de logements;

vu le rapport du Conseil fédéral du 25 mai 1972<sup>1)</sup>;

actes desquels il ressort que l'arrêté fédéral a été accepté par 727 629 voix contre 432 872, sur 1 244 492 suffrages valablement exprimés, ainsi que par 18 cantons et 6 demi-cantons contre 1 canton,

*arrête:*

**Article premier**

L'insertion dans la constitution d'un article 34<sup>sexies</sup> sur la construction de logements, arrêtée par les conseils législatifs le 17 décembre 1971, a été acceptée par la majorité des électeurs ayant pris part à la votation ainsi que par la majorité des cantons, et entre immédiatement en vigueur.

**Art. 2**

Les nouvelles dispositions sont rédigées comme il suit:

*Art. 34<sup>quinquies</sup>, 3<sup>e</sup> al.*

Abrogé

*Art. 34<sup>sexies</sup>*

<sup>1</sup> La Confédération prend des mesures visant à encourager la construction de logements, notamment par l'abaissement de son coût, et l'accès à la propriété d'un logement ou d'une maison. La législation fédérale fixera les conditions dont dépendra l'octroi de l'aide.

<sup>2</sup> La Confédération peut notamment

- a. Faciliter l'obtention et l'équipement de terrains pour la construction de logements.
- b. Soutenir les efforts visant à améliorer les conditions de logement et d'environnement en faveur de familles, de personnes ayant des possibilités de gain limitées, de personnes âgées, d'invalides ainsi que de personnes exigeant des soins.
- c. Stimuler les recherches sur le marché du logement et en matière de construction, ainsi qu'encourager la rationalisation de la construction.
- d. Assurer l'obtention de capitaux pour la construction de logements.

<sup>3</sup> La Confédération est autorisée à édicter les prescriptions légales nécessaires à l'équipement de terrains destinés à la construction de logements, ainsi qu'à la rationalisation de la construction.

<sup>4</sup> En tant que ces mesures, par leur nature, ne relèvent pas de la seule compétence de la Confédération, les cantons sont appelés à participer à leur exécution.

<sup>5</sup> Les cantons et les groupements intéressés seront consultés lors de l'élaboration des lois d'exécution.

(Projet)

**Arrêté fédéral**  
**concernant le résultat de la votation populaire du 5 mars 1972**  
**relative à l'arrêté fédéral portant insertion dans la constitution**  
**d'un article 34<sup>septies</sup> sur la déclaration de force obligatoire générale**  
**de baux à loyer et sur des mesures en vue de la protection**  
**des locataires**

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*

vu les procès-verbaux de la votation du 5 mars 1972 sur l'arrêté fédéral du 17 décembre 1971 portant insertion dans la constitution d'un article 34<sup>septies</sup> sur la déclaration de force obligatoire générale de baux à loyer et sur des mesures en vue de la protection des locataires;

vu le rapport du Conseil fédéral du 25 mai 1972<sup>1)</sup>;

actes desquels il ressort que l'arrêté fédéral a été accepté par 1 057 322 voix contre 180 795, sur 1 238 117 suffrages valablement exprimés, ainsi que par tous les cantons,

*arrête:*

**Article premier**

L'insertion dans la constitution d'un article 34<sup>septies</sup> sur la déclaration de force obligatoire générale de baux à loyer et concernant des mesures sur la protection des locataires a été acceptée par la majorité des électeurs ainsi que par tous les cantons, et entre immédiatement en vigueur.

**Art. 2**

Le nouvel article 34<sup>septies</sup> est rédigé comme il suit:

*Art. 34<sup>septies</sup>*

<sup>1</sup> La Confédération peut, afin d'encourager la conclusion d'accords pris en commun et d'empêcher les abus dans le domaine des loyers et du logement, édicter des prescriptions concernant la déclaration de force obligatoire générale de contrats-cadres et d'autres mesures prises en commun par les associations de bailleurs et de locataires ou les organisations qui défendent des intérêts semblables. L'article 34<sup>ter</sup>, 2<sup>e</sup> alinéa, de la constitution est applicable par analogie.

<sup>2</sup> La Confédération légifère pour protéger les locataires contre les loyers abusifs et autres prestations exigés par les propriétaires. Les mesures prises ne seront applicables que dans les communes où sévit la pénurie de logements ou de locaux commerciaux.



**Rapport du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur le résultat de la votation populaire  
du 5 mars 1972 concernant l'initiative populaire en vue de la création d'un fonds pour la  
construction de logements et l'arrêté fédéral sur la construction de ...**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1972
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	23
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	11313
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	09.06.1972
Date	
Data	
Seite	1295-1302
Page	
Pagina	
Ref. No	10 100 210

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.